

DOI 10.31909/26168820.2019-(41)-12
УДК 304.2

Людмила САВВИНА*

ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

В статье анализируются сущность современного этапа глобализации, рассматриваются исследовательские подходы к определению типов и тенденций глобализации, а также детерминанты универсализации всех сфер жизни общества. Рассматривается специфика развития современной культуры в контексте глобализации, а также процессы унификации культуры, которые служат аргументами для сторонников создания универсального языка межкультурной коммуникации. Определяются проблемы диалога/конфликта современного бытия разных обществ и специфика их презентации в языковой и культурной картины мира. Акцентируется внимание исследователей и преподавателей на проблемах экзистенции национальной культуры в контексте диалога/конфликта культур и языковых картин современного плюралистического мира. Раскрываются различия между языковым и культурным барьерами, трудности культурного и межкультурного барьера в контексте преподавательской деятельности в поликультурной образовательной среде.

На базе культурологического материала, включающего национальные традиции молдавского, русского народов, исследуется специфика культурного кода и его выражения в национальном языке. Утверждается необходимость перехода к культурологическому видению мира не только среди исследователей гуманитарных дисциплин, но и в сфере естественных наук, как гуманистической стратегии универсализации жизни современного социума.

Ключевые слова: глобализация, культурная коммуникация, языковая коммуникация, диалог и конфликт культур, барьеры коммуникации.

Актуальность темы исследования определяется тем, что противоречия современного поликультурного социума XXI в. детерминируются как многообразием форм уровней цивилизационного развития человечества, так и негативными, но имеющими объективный характер, последствиями глобализации. Глобализация как объективный процесс всемирной интеграции и унификации всех сфер жизни человечества, несомненно, обеспечила человечеству много позитивных приобретений и достижений¹. Важно указать, что все они связаны с гуманистической составляющей социального прогресса. Несомненно, что эти достижения утвердили и расширили права и свободы человека, возвели его на пьедестал гуманистических ценностей, способствовали успешному развитию культуры и науки, кардинальной трансформации общественного сознания личности в направлении рациональности, интеллектуальности и социальной зрелости².

Но стало ли человечество и человек счастливее, пользуясь плодами противоречивого социального прогресса, стал ли мир гуманнее? Цель данной статьи видится в том, чтобы изучить проблемы глобализации в контексте гуманистических ценностей. В свое время М.Л. Кинг отмечал, что «Исследования науки обогнали духовное развитие. У нас есть

* Саввина Л. – кандидат философских наук, доцент, Придністровський державний університет ім. Т.Г. Шевченка (м. Рибниця), Молдова; e-mail: kasakovaluda@mail.ru

¹ Горелов А.А. (2009), Глобализация как объективная тенденция мирового развития», Век глобализации, №1, URL: https://www.socionauki.ru/journal/vg/archive/2009_1/.

² Кувалдин В.Б. (1988), Глобализация – светлое будущее человечества? URL: <https://sites.google.com/site/obstestvoznaniesch88omsk/home/ucebn/globalizacia/globalizacia-za-ili-protiv>

управляемые ракеты и неуправляемые люди»³. В чем состоит причина неуправляемости людей, в контексте каких критериев идет речь об их неуправляемости? Чтобы раскрыть данную проблему, мы сочли целесообразным выявить причины такой ситуации.

Думается, что идентификация проблемы обусловлена противоречивостью глобализации, которая вызывает серьезные изменения социума на цивилизационном уровне в конце XX – XXI вв. Укажем наиболее значимые из них:

- общество несет в себе социальную фрагментацию, а его плюралистическое, противоречивое и разноректорное бытие обуславливает человеческую разобщенность;
- резко падает возможность подлинного и общего согласия по поводу целей общества.

Эта ситуация угрожает самым основам существования общества как разумного и деятельного, духовного сообщества. Поэтому главным способом обеспечения солидарности является культура человеческих отношений, цивилизованный способ общения. «Стратегия выживания» современного общества связана с социальной коммуникацией и коммуникативной культурой. Диалог культур и цивилизаций как форма социальной коммуникации обязательно должен быть направлен на признание культурной идентичности, инаковости, непохожести людей другой культуры, воспитания терпимости к другим культурам, уважения к другим культурам.

Следует признать, что в культурной сфере идет складывание глобальной массовой культуры и универсальной науки, которые противостоят высокой культуре и цивилизационным отличиям, сохраняющим свою специфику в разных обществах (язык, мифология, обычаи, традиции, искусство, религия, философия). Приходится констатировать, что обостряется борьба за культурное и цивилизационное господство и усиливается культурное давление. Особенно это присуще американской культуре. Во многих государствах мира сейчас больше демонстрируется американских фильмов, чем собственных. Общеизвестными направлениями глобализации в культурной сфере являются: интеграции национальных культур в единую всемирную культуру; утверждение в качестве международного языка общения английского.

Глобализация культуры представляет собой процесс интеграции отдельных этнических культур в единую мировую на основе развития транспортных средств, экономических связей и средств коммуникации. В ходе этих контактов исчезает множество традиционных форм жизни и типов мышления, происходит универсализация целого ряда культурных составляющих. В ходе культурной универсализации определенные идеи и общественные структуры распространяются по всему миру.

Как полагают исследователи М. Хард и А. Негри⁴, А.А. Горелов, В.Б. Кувалдин⁵, на глобальном уровне большое значение приобретают культурные различия, которые имеют все более резкие очертания, и поэтому национальные культуры разных регионов мира не исчезнут окончательно. Нельзя согласиться и с позицией С. Хантингтона, что третья мировая война будет войной культур и цивилизаций⁶. Напротив, неизбежность процесса глобализации не отменяет дифференциации по линии «Восток–Запад», а лишь усиливает необходимость диалога их культур⁷.

Диалог культур осложняется наличием языковых и культурных барьеров на пути коммуникации. Человек – существо культурное. «Культура – специфический способ организации и развития человеческой жизнедеятельности, представленный в продуктах

³ Кинг М.Л. (2019), *У меня есть мечта*, URL: <http://ecology.md/page/martin-ljuter-king-u-menja-est-mechta>

⁴ Хард М., Негри А. (2004), *Империя*, М.: Праксис, С. 31.

⁵ Кувалдин В.Б. (1988), *Глобализация – светлое будущее человечества?* URL: <https://sites.google.com/site/obsestvoznaniach88omsk/home/ucebn/globalizacia/globalizacia-za-ili-protiv>.

⁶ Хантингтон С. (2008), *О «столкновении цивилизаций» в контексте глобальных трансформаций*, Философия и общество, №3, URL: <http://n3553171.narod.ru/lib/civil.htm>.

⁷ Исачкин С.П. (2013), *Человек и социокультурные процессы современного мира*, Омский научный вестник, № 1 (115), Выпуск «Культурология. Искусствоведение», URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/chelovek-i-sotsiokulturnye-protsessy-sovremennogo-mira>.

материального и духовного труда, в системе социальных норм и учреждений, в духовных ценностях, в совокупности отношений людей к природе»⁸. Культура порождается историей, географией, особенностями климата, формами социальной деятельности. Человек овладевает миром культуры в социальной коммуникации⁹.

Коммуникация – это общение, в процессе которого человек выступает в качестве самостоятельного участника взаимодействия¹⁰. Современная трактовка коммуникации рассматривается в общественных науках как сущностная характеристика бытия личности и общества. Социальная коммуникация (взаимопонимание и взаимодействие) соединяет уникальность и универсальность человека через понятие диалогичности сознания. В процессе коммуникации человек приобретает статус реальности. В качестве основных условий коммуникации становятся открытость миру и друг другу, терпимость общества по отношению к другим общественным организациям, настроенность на диалог¹¹. Содержание социальной коммуникации состоит в том, что она есть процесс коллективного обсуждения, аргументации и консенсуса воли и мнений общественности¹².

Важнейшим посредником между человеком и культурой становится язык, который есть «...прежде всего, опыт мира»¹³. В процессе коммуникации у людей могут возникать определенные затруднения и препятствия (барьеры), когда слова и поступки человека понимаются и воспринимаются другим неправильно (т.е. не в рамках собственной нормы, принятого правила, установки). Культурный барьер возникает в процессе коммуникации как людей, принадлежащих одной культуре, так и в процессе межкультурной коммуникации.

Определенный опыт преподавательской деятельности в вузе позволяет мне выделить несколько причин, вызывающих препятствия в процессе культурного взаимодействия (диалога поколений) между преподавателем и студентом. Эти трудности связаны с разным уровнем культурного, жизненного опыта и объема знаний. Языковая культура участников коммуникации тоже различается, что осложняет процесс понимания и обучения. Современная молодежь мало читает, особенно классическую литературу. В процессе проведения лекций и семинарских занятий по гуманитарным дисциплинам (история, история искусств, философия, политология) я часто обращаюсь к произведениям, как российской, так и зарубежной классики. Но, как правило, отклика на эти обращения не нахожу: студенты вообще не знают зарубежную классику, а российскую – очень слабо. А ведь язык выступает в качестве скрытой исторической памяти, он не только свидетель культуры, но еще и культурный инструмент, который творит человека¹⁴. Преемственность и трансляция опыта, знаний, ценностей, идеалов – важная функция культуры, реализуемые в культурной и языковой коммуникации. Следует заметить, что прочтение произведений классики трудно для современного поколения тем, что в них встречается много устаревших, не употребляемых сейчас слов (анахронизмов). Поэтому наличие грамотного, глубокого комментария помогает лучше понять произведение, дух эпохи, специфику социума и его ценностей. Полагаю, что одной из причин культурного барьера в коммуникации преподавателя и студента является сильная засоренность речи студентов терминами из сферы IT-технологий. Студенты в процессе обучения чаще используют разговорный язык, в котором в большом объеме присутствуют термины из компьютерного языка.

⁸Философский словарь (2019), *Культура*, URL: <http://phenomen.ru/public/dictionary.php?article=400>.

⁹Саввина Л.И. (2004), *Коммуникация как условие развития общества*: дис. ...канд. филос. н., Одесса, 185 с.

¹⁰Саввина Л.И. (2004), *Коммуникация как условие развития общества*, С. 68.

¹¹Там же, С. 69; 71.

¹²Там же, С. 162-163.

¹³Гадамер Г. (1988), *Истина и метод. Основы философской герменевтики*, М., URL: <https://syrik.livejournal.com/189866.html/>.

¹⁴Тер-Минасова С.Г. (2008), *Война и мир языков и культур*, М.: Слово/Slovo, 334 с.

Различны и ценностно-познавательные ориентации преподавателя и студента. К сожалению, приходится констатировать, что в современном обществе (которое позиционирует себя как общество знаний), ценность знания, саморазвития индивида девальвируется психологией и идеологией рыночного общества и массового потребления.

Общеизвестно, что каждый этнос обладает и дорожит национальной идентичностью, национальная культура – форма существования и развития социума. В процессе коммуникации людей разных культур и национальностей могут возникать межкультурные барьеры, которые снижают эффективность взаимодействия представителей разных этнических культур. Причины возникающих межкультурных барьеров носят объективный характер. В культуре каждого этноса накоплен и сохранен не только культурный опыт в виде нормы – системы ценностей, традиций, стереотипов, предрассудков, но и в виде оценки, отношения, предпочтения, которые выражаются в культурной картине мира.

Межкультурные барьеры относятся к трудно преодолимым препятствиям. В межкультурной коммуникации сложно выявить и устранить культурные ошибки, если мы не стремимся узнать культуру и особенности тех этносов, с которыми мы хотели бы общаться. Культурные ошибки воспринимаются участниками общения более агрессивно, чем языковые. Среди межкультурных барьеров выделяют этнокультурные (вид социально-психологических) и лингвистические. Причинами этнокультурных барьеров являются социальные факторы:

- принадлежность участников коммуникации к различным этническим общностям;
- незнание и непонимание особенностей культуры другого народа, стереотипы и предубеждения. Незнание культуры другого этноса порождает неуважение и непонимание, что препятствует международному сотрудничеству, взаимопониманию между людьми;
- нежелание некоторых этносов преодолевать психологическую и культурную закрытость, а также неприятие другого, чужого, недоброжелательное отношение ко всему иностранному и иностранцам (например, у англичан, японцев);
- этноцентризм – специфический механизм социального мировосприятия человека, определяющий его отношение к явлениям социальной действительности через картину мира, культуру, традиции и нормы своей этнической группы, рассматриваемой в качестве всеобщего эталона¹⁵.

Несколько лет назад к нам на кафедру иностранных языков впервые по межкультурному обмену приехал из Германии профессор герр Шлотц. Гость прекрасно говорил по-русски, это помогло избежать языкового барьера. В ходе длительной беседы, где присутствовало десять преподавателей, разговор шел о формах сотрудничества между коллективом кафедры и господином Шлотцем. В ходе беседы я увидела, что настроение нашего гостя изменилось, но все вопросы мы успешно обсудили. Мы не придали большого значения изменению психологического настроения нашего гостя. Позже господин Шлотц прямо спросил нас, почему мы его не уважаем. Мы были в растерянности и попросили объяснить нам причину. Оказалось, что в Германии, когда люди разговаривают, необходимо смотреть собеседнику в глаза! Мы принесли гостю извинения. И получили урок, связанный с ситуацией культурного барьера на уровне невербального и психологического барьеров. В нашей же культуре длительный и пристальный взгляд на собеседника вызывает тревогу и чувство психологического дискомфорта. Таким образом, наша культурная картина мира не совпадала с культурной картиной мира представителя немецкой культуры.

Лингвистические барьеры в межкультурной коммуникации детерминированы рядом факторов: 1) трудностями усвоения и понимания литературы и культуры другого этноса, когда отсутствует грамотный перевод и комментарии текста. Часто перевод и комментарии необходимы, так как культура каждого этноса специфична и неповторима; 2) неодинаковым объемом языковых знаний участников коммуникации; 3) непониманием

¹⁵Гуманитарная энциклопедия (2019), *Этноцентризм*, URL: <https://gtmarket.ru/concepts/7137>

между представителями разных культур пословиц и поговорок, общеизвестных фразы из произведений художественной литературы и т.д.

Например, английская пословица «Too many cooks spoil the broth (слишком много поваров испортят бульон)» русским человеком не понимается, если он делает дословный перевод. Аналогом ей в русском языке является поговорка «У семи нянек дитя без глазу».

Несомненно, процесс глобализации создает условия для всемирного диалога, полилога культур. Поэтому важно знать и понимать культуру другого этноса, не мерять ценности другого этноса мерками только своей культуры, не поучать и рекомендовать, не указывать на ошибки других. Народная мудрость учит: «Со своим уставом в чужой монастырь не ходят». В переводе с русского на английский язык – «When in Rome, do as the Romans do»¹⁶. Необходимо отметить, что в современном поликультурном мире важно серьезно изучать иностранные языки. Преодоление этноцентризма – более сложный и длительный процесс. Воспитание, образование, культурное взаимодействие на основе осознания и признания права на существование других культур, уважения к ним – ключ к дружественным отношениям и взаимообогащению представителей разных культур.

Поскольку язык и культура, бесспорно, творят человека, его внутренний мир, систему ценностей, стандарты и стереотипы поведения, деятельности, то значение языка, культуры (как вербальных, так и невербальных форм социальной коммуникации) в настоящее время, в век IT-технологий неизмеримо возрастает. Исследователям-гуманитариям и преподавателям общественных дисциплин, несомненно, следует учитывать основополагающие принципы «Декларации прав культуры» в своей деятельности. Ее основные принципы определил Д.С. Лихачев, предложив альтернативное видение глобализации. Он справедливо указывал, что «...Глобализацию неверно понимать как экспансию крупных корпораций, переток кадров и сырьевых ресурсов. Человечеством должна быть выстроена концепция глобализации как гармоничного процесса мирового культурного развития, в котором налажен баланс между великими культурами и культурами малых этносов»¹⁷.

Безусловно, в эпоху глобализации и межкультурной коммуникации серьезное влияние на формирование и развитие человека оказывают как национальный язык и культура, так и языки и культура других этносов, (особенно английский). А поскольку те и другие могут творить человека, то возникает проблема: Какого человека творить? Космополита, «Ивана, не помнящего родства»? В системе ценностей какой культуры и языка какого этноса творить человека? Твердо убеждена, что необходимо всемерно беречь, охранять, защищать и развивать свой язык и культуру, особенно сейчас, когда процессы интернационализации жизни человечества противоречиво влияют на само существование национальных культур.

Не случайно душой болея о культуре, ее сохранении и приумножении, Д.С. Лихачев в «Декларации прав культуры» впервые сформулирован новый подход к определению места и роли культуры в жизни общества. В нем сказано, что культура представляет главный смысл и глобальную ценность существования, как народов, малых этносов, так и государств. Вне культуры их самостоятельное существование лишается смысла¹⁸.

Конечно, современный диалог культур неизбежен и необходим. И возникающие при этом собственно языковые трудности (очевидные, явные) надо и можно преодолеть, если стоит задача овладеть другим языком. В нашем филиале ПГУ им. Т.Г. Шевченко (г. Рыбница, Молдова) студенты направления подготовки «Иностранный язык (английский /немецкий)» имеют возможность повышать уровень языковых навыков по грамматике, стилистике, аналитике и др., проходя различные формы тестового контроля знаний, предлагаемые Посольством Германии в Молдавии. Проходят весьма успешно,

¹⁶ Academic dictionary (2019), *English-Russian_mini_useful_dictionary*, URL: <https://translate.academic.ru/%D0%92%>.

¹⁷Лихачев, Д.С. (1995), *Декларация прав культуры*, URL: http://www.udculture.info/ru/cul_6.html.

¹⁸ Там само.

что, конечно, радует. Для погружения в английскую культуру и ее историю преподаватели и студенты неизменно выбирают праздник Хеллоуин, который традиционно празднуется в англоязычных странах. Однако смущает тот факт, что мода на атрибутику Хеллоуина возникла также в большинстве неанглоязычных стран Европы и у нас в Приднестровье. Этот пример механического копирования символов другой культуры вовсе не безобиден, так как он замещает собственные праздники и их ценностно-смысловые значения. Поэтому необходимость переосмысления роли языка и культуры как щита, барьера, защищающего свой народ от потери национально-исторического лица, актуальна как никогда.

Глобализация нивелирует национальный язык, культуру. Часто в общении с молодежью и средним поколением людей приходится слышать западное выражение: «Это твои проблемы». А ведь крайний индивидуализм никогда не понимался как высшая нравственная ценность в русской культуре, не одобрялся и не поддерживался. В русской культуре слово «мир» означает название крестьянской общины в России XIII-нач. XX вв., а решить дело всем миром означает общиной, коллективно, сообща. Выражение «связаны одной веревкой» происходит от слова вервь, что означает «община». Оно восходит к коллективистским ценностям восточных славян. В этом смысле массовое копирование зарубежных песен, фильмов, стереотипов и стандартов западного поведения не так уж и безобидно, поскольку исподволь насаждается другая система ценностей, норм и стандартов поведения.

Необходимо отметить наличие скрытых трудностей (культурно-языковых) в межкультурной коммуникации и при переводе. Они могут быть успешно преодолены по мере углубления языковой практики. Определенные культурно-языковые трудности связаны с тем, что в другом языке нет реалий объектов и процессов мира, имеющих в первом – это пример безэквивалентной лексики. Например, в России принято провожать зиму, а в Молдавии – встречать весну. Отметим, что в молдавском языке слово «Мэрцишор», перешедшее в украинский, болгарский и русский язык, имеет сразу три смысла:

1) Легенда. В первый день марта вышла на опушку леса красавица Весна, огляделась и увидела на прогалинке, в зарослях терновника пробившийся из-под снега первоцвет. Наклонилась Весна, прикрыла руками слабый росток от дуновений Зимы и укололась терновником. Из раненой руки упала капля горячей крови, и цветок ожил. Так Весна победила Зиму¹⁹. 2) Мэрцишор – традиционный праздник встречи весны в Молдавии и Румынии. Празднуется 1 марта. В этот день люди дарят друг другу маленькие бутоньерки в виде цветочков из ниточек белого и красного цветов. Их носят на одежде весь месяц, а 31 марта снимают и развешивают на деревьях. Кто это сделал, тому весь год будет сопутствовать успех. Праздник «Мэрцишор» был включен в список культурного наследия человечества под эгидой Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры ЮНЕСКО²⁰. Это украшение, также как и праздник, называется мэрцишором.

Межкультурная коммуникация не может быть успешной, если не уделять серьезного внимания тем ее проблемам, которые мешают формированию уважения и взаимопонимания между людьми разных этносов: 1) наличие определенных стереотипов (международные анекдоты), свидетельствующих однобоко, поверхностно и необъективно о национальном характере представителей разных этносов, который сформирован историческими и социокультурными условиями. По этому поводу Г. Гейне писал: «Каждый человек – это целый мир, который с ним рождается и с ним умирает..., под каждой могильной плитой лежит всемирная история»²¹. 2) Различная интерпретация

¹⁹Мэрцишор в Молдавии (2017), URL: <http://www.calend.ru/holidays/0/0/610/25/>.

²⁰Sputnik Молдова (2017), Мэрцишор включен в список шедевров, URL: <https://ru.sputnik.md/news/20171206/15983911/martsishor-junesco.html>

²¹Гейне Г. (2019), Афоризмы, URL: <https://persons-aforism.ru/aforizm/4173>

одного и того же образа в культуре разных народов. Например, образ женщины в культуре разных народов. Г. Гейне отмечал: «Мы, немцы, поклоняемся только девушке, и только ее воспевают наши поэты; у французов, наоборот, лишь замужняя женщина является предметом любви, как в жизни, так и в искусстве»²². 3) Различия в фольклоре и эпосе, раскрывающие мечту о народном счастье, об отношении к людям, труду, благосостоянию, долгу. *«Мерило народа не то, каков он есть, а то, что он считает прекрасным и истинным». В этом был убежден Ф.М. Достоевский, лучше других познавший и бездны русской души, и вершины русского духа»*²³. В русских сказках прекрасное и истинное это – сочувствие, сострадание, правда, справедливость, доброта.

Часто общаясь со студентами-филологами из Германии по вопросам гуманитарной культуры, слышала от них стереотипную оценку русских людей как ленивых, не любящих труд. И ссылались они при этом на наши поговорки, пословицы и сказки. Задала им вопрос: «А почему именно такое отношение к труду». В чем смысл пословицы «От трудов праведных не наживешь палат каменных». Она означает, что честным трудом не большого богатства не накопить. Необходимо не буквальное понимание смысла этой пословицы, а культурно-историческое (когда обременительные поборы и налоги на крестьян со стороны, как помещика, так и государства на протяжении веков были такими разорительными, что крестьяне жили бедно и скудно).

4). Национальный язык, объективированный в культуре (кино, театр, телевидение, музыка, народные праздники и песни) помогает понять национальный характер. Его формирование происходит на основе взаимодействия языка и культуры²⁴. В этом смысле родной язык действительно творит человека, гражданина, патриота, включая в систему культурных ценностей и приоритетов собственного народа. Особенности национального характера были объектом исследования многих русских писателей и мыслителей. Ф.М. Достоевский писал: «...всечеловечность есть главнейшая личная черта и назначение русского»²⁵. С моей младшей внучкой (ей два года) читаем много сказок, смотрим и обсуждаем мультфильмы и детские фильмы по мотивам русских, украинских, молдавских, английских сказок, былин. Недавно заметила, что из всех мультфильмов она особо выделяет «Ну погоди». И хотя она умеет произносить лишь отдельные слова, связный текст ей еще не подвластен, именно его она предпочитает смотреть. Почему именно этот мультфильм, и почему ей так симпатичен волк? В образе Волка как нельзя лучше раскрывается, как я полагаю, особенности мышления и эмоционально-чувственной сферы русского человека, специфику его отношения к разным сторонам действительности. Волк спонтанен в своих действиях, стойко переносит неудачи, не ноет, находчив, энергичен, самостоятелен и при этом добрый, умеет сочувствовать и сострадать. «Устами младенца глаголет истина» – детей не обманешь, в отличие в некоторых взрослых, которые видят в этом мультфильме то, чего там не может быть в принципе!

Не вызывает сомнения, что для сохранения и защиты национального языка и культуры как инструментов и щита в формировании человека стратегически важная роль должна отводиться образованию, науке. Эти системы общества должны быть построены так, «...чтобы способствовать развитию общечеловеческой культуры и культуры малых народов – их национального лица, их языка и фольклора...»²⁶. Защита, сохранение своей культуры и языка – актуальная стратегическая задача не только интеллигенции, но и государства.²⁷ Полностью солидарна с позицией российского ученого – физика и просветителя С.П. Капицы: «Культуру надо насаждать! Даже силой... Иначе нас всех ждёт

²² Там само.

²³ *Православие*, URL: <https://pravoslavie.ru/57345.html>.

²⁴ *Гоголь о Шевченко*, URL: <https://petriazepa.com/culture/nikolay-gogol.html>.

²⁵ *Православие*, URL: <https://pravoslavie.ru/57345.html>.

²⁶ Лихачев Д.С., *Декларация прав культуры*, URL: http://www.udculture.info/ru/cul_6.html.

²⁷ Там само.

крах»²⁸. Ведь национальный язык и культура формируют гражданина, патриота, личность.

Выводы. Таким образом, мы не можем остановить глобализацию как объективную тенденцию развития современной цивилизации, но учитывать ее характер и противоречия обязаны. Генеральной линией социального прогресса, тесно переплетающегося с глобализацией, должна стать универсальная концепция культуры. Бесспорно, в рамках этой стратегии нам видится перспективной тема научных исследований гуманитариев, направленная на адекватное понимание социальной значимости универсальной культуры.

Универсальная концепция культуры с жизненной необходимостью должна определить значение для человека духовных ценностей, утвердить культурологическое мышление людей, где не будет места прагматичным подходам к культурным процессам и событиям, частным интересам, узости и фрагментарности. Универсальный и глобальный характер культуры, ее многогранность и специфичность должны стать основой для культурной и межкультурной коммуникации, укрепления духовного содружества этносов. Эта консолидация невозможна без внимательного и бережного отношения к национальным культурам и языкам. Несомненно, важнейшей сферой межкультурной коммуникации является система образования и культуры, в которых преподаватели и деятели культуры могут помочь формированию культурологического мышления как основы и условия диалога культурных ценностей этносов и цивилизаций.

REFERENCES

Gadamer, G. (1988). Istina i metod. Osnovy filosofskoj germenевtiki. [Truth and method. Basics of philosophical hermeneutics]. – M. [in Russian]. – URL: <https://syrrik.livejournal.com/189866.html/>.

Gejne, G. (2019). Aforizmy. [Aphorisms] [in Russian]. – URL: <https://persons-aforism.ru/aforizm/4173>.

Gogol' o SHevchenko (2019). [Gogol about Shevchenko]. [in Russian]. – URL: <https://petriazepa.com/culture/nikolay-gogol.html>.

Gorelov, A.A. (2009). Globalizaciya kak ob'ektivnaya tendenciya mirovogo razvitiya / [Globalization as an objective trend of world development] // Vek globalizacii. – №1 [in Russian]. – URL: https://www.socionauki.ru/journal/vg/archive/2009_1/.

Gumanitarnaya ehnciklopediya (2019). EHtnocentrizm. [Ethnocentrism] [in Russian]. – URL: – <https://gtmarket.ru/concepts/7137>.

Isachkin, S.P. (2013). CHelovek i sociokul'turnye processy sovremennogo mira [Man and sociocultural processes of the modern world] // Omskij nauchnyj vestnik. – № 1 (115). Vypusk «Kul'turologiya. Iskuststvovedenie» [in Russian]. – URL:– <https://cyberleninka.ru/article/v/chelovek-i-sotsiokulturnye-protsessy-sovremenno-go-mira>.

Kuvaldin, V.B. (1988). Globalizaciya - svetloe budushchee chelovechestva? [Globalization – the bright future of mankind?] [in Russian].–URL:– <https://sites.google.com/site/obsestvoznaniesch88omsk/home/ucebn/globalizacia/globalizacia-za-ili-protiv>.

King, M.L. (2019). U menya est' mechta. [I have a dream] [in Russian].–URL:– <http://ecology.md/page/martin-ljuter-king-u-menja-est-mechta>.

Kapica, S.P. (2008). Kul'turu nado nasazhdat'...[Culture should be planted] // Argumenty i fakty.–№ 7 [in Russian]. – URL: <http://www.aif.ru/archive/1665533>.

Lihachev, D.S. (1995). Deklaraciya prav kul'tury.[Declaration of the Rights of Culture] [in Russian]. – URL: – http://www.udculture.info/ru/cul_6.html.

Mehrcishor v Moldavii (2017). Kalendar' sobytij. [Martisor in Moldova] [in Russian]. – URL: <http://www.calend.ru/holidays/0/0/610/25/>.

²⁸ Капица С.П. (2008), *Культуру надо насаждать...*, Аргументы и факты, № 7, URL: <http://www.aif.ru/archive/1665533>.

Savvina, L.I. (2004). *Kommunikaciya kak uslovie razvitiya obshchestva*: dis. ...kand. filos. n. [Communication as a condition for the development of society]. – Odessa.– 185 s. [in Russian].

Ter-Minasova, S.G. (2008). *Vojna i mir yazykov i kul'tur*. [War and the world of languages and cultures]. – M.: Slovo/Slovo, 334 s. [in Russian].

Pravoslavie. [Orthodoxy] [in Russian]. – URL: <https://pravoslavie.ru/57345.html>.

Hard, M.; Negri, A. (2004). [Imperiya] / Per. s angl., pod red. G.V. Kamenskoj, M.S. Fetisova. [Empire]. – M.: Praksis. – 440 s. [in Russian].

Hantington, S. (2008). O «stolknovenii civilizacij» v kontekste global'nyh transformacij [On the «clash of civilizations» in the context of global transformations]// *Filosofiya i obshchestvo*.– №3 [in Russian]. – URL: <http://n355317/narod.ru/lib/civil.htm>.

Academic dictionary (2019). English-Russian mini useful dictionary [in English]. – URL: <https://translate.academic.ru/%D0%92%>.

Sputnik Moldova (2017). Mehrcishor vklyuchen v spisok shedevrov. [Martisor is included in the list of masterpieces] [in Russian]. – URL: <https://ru.sputnik.md/news/20171206/15983911/martsishor-junesco.html>.

Savvina L. The problems of intercultural communication in the globalization process

The article analyzes the essence of the modern stage of globalization, examines the research approaches to the definition of globalization types and trends, as well as the determinants of universalization of all society spheres. The specificity of the development of modern culture in the context of globalization is considered, as well as the processes of unification of culture, which serve as arguments for the supporters of the creation of a universal language of cross-language communication. The problems of dialogue/conflict of modern life of different societies and the specificity of their presentation in the linguistic and cultural picture of the world are determined. The attention of researchers and teachers is focused on the problems of existence of national culture in the context of dialogue/conflict of cultures and language pictures of the modern pluralistic world. Differences between language and cultural barriers, difficulties of cultural and intercultural barrier in the context of teaching in a multicultural educational environment are revealed in the article. The specificity of the cultural code and its expression in the national language is investigated on the basis of cultural material, including the national traditions of Moldavian, Russian peoples. It is argued that there is necessary to move to a cultural-cultural view of the world, not only among researchers in the humanities, but also in the natural sciences, as a humanistic strategy of universalizing the life of a modern society. The emergence of culture in the forefront of social life, the deepest interest in it is explained by the processes taking place in the modern world. If we consider culture as a historically evolving mechanism for the reproduction of all socially significant values, it becomes clear that it creates and unites society, lays the necessary conditions for its fruitful life, filling the ideological and spiritual vacuum. It is culture that is the breeding ground for the process of cultural consolidation, strengthening the spiritual community of nations. Undoubtedly, the most important area of intercultural communication is the system of education and culture, which can do a lot for the dialogue of cultural values of ethnic groups and civilizations.

Key words: globalization, cultural communication, language communication, dialogue and conflict of cultures, communication barriers.